

瑜伽師地論新譯序

猶一

銀青光祿大夫行東宮左庶子高陽縣開國男許敬宗撰

原夫三才成位爰彰開闢之端六羽為居猶
昧尊卑之序訊餘軌於襄陸淪胥靡徵考陳
跡於懷英寂寥無紀暨乎黃軒振武玄頊疏
功帝道盛於唐虞王業著於殷夏蕤蕤玉冊
照耀金圖茂範曾芬詳諸歷選然則其神襲
聖衍慶摛和軼三代而孤標掩百王而迥秀
我大唐皇帝無得而稱矣斷鼇初載萬有於
是宅心飛龍在辰六幽於是仰德偃洪流而

永樂北藏

瑜伽師地論

恢地絡練清氣而輯天維散服韜戈翦無為
之道移澆反樸弘不言之化悠悠庶類叶夢
於華胥蠢蠢懷生遂性於仁壽大禮大樂包
曲臺而掩宣榭宏謨宏典澄壁水而藻環林
瑞露禎雲翊紫空而表貺祥鱗慶翼擾丹禁
而呈符歲精所記之洲咸為疆場暄谷所談
之縣並入隄封廣闢轅宮被文軌於殊俗還
開姬弈均正朔於王會大業成矣大化清矣
於是遊心羽陵寓情延閣總萬篋於天縱表
一貫於生知洞照神襟深窮性道俯同小技

第九五册

則絢發三辰降習微毫則妙逾八體居域中
之大寶畢天下之能事雖則甲夜觀書見稱
優洽華旦成曲獨擅風猷仰校鴻徽豈可同
年同語矣有玄奘法師者昭彰辯慧躡身子
之高蹤生稟神奇嗣摩騰之芳軌爰初束髮
即事抽簪迥出蓋纏深悟空假研求四諦嗟
謬旨於真宗鑽仰一乘鑒說文於實相遂乃
發弘誓願起大悲心思拯迷途親尋正教幸
屬時康道泰遠安邇肅裂裳裹足直趣迦維
闍皇澤於遐方徵釋教於前域越葱嶺之外

猶跬步而忘遠遵竹園之左譬親受而何殊
訪道周遊十有七載經途所亘百有餘國異
方之語資一音而並貫未譯之經罄五財而
畢寫若誦若閱喻青蓮之受持半句半頌隨
白馬而俱反以貞觀十九年持如來肉舍利
一百五十粒佛像七軀三藏聖教要文凡六
百五十七部還至長安奉勅於弘福寺安置
令所司供給召諸名僧二十一人學通內外
者共譯持來三藏梵本至二十一年五月十
五日肇譯瑜伽師地論論梵本四萬頌頌三

十二言凡有五分宗明十七地義三藏法師
玄奘敬執梵文譯爲唐語弘福寺沙門靈會
靈雋智開和仁會昌寺沙門玄度瑤臺寺沙
門道卓大總持寺沙門道觀清禪寺沙門明
覺承義筆受弘福寺沙門玄暮證梵語大總
持寺沙門玄應正字大總持寺沙門道洪實
際寺沙門明琰寶昌寺沙門法祥羅漢寺沙
門慧貴弘福寺沙門文備蒲州栖巖寺沙門
神泰廓州法講寺沙門道深詳證大義本地
分中五識身相應地意地有尋有伺地無尋

唯伺地無尋無伺地凡十卷普光寺沙門道
智受旨綴文三摩呬多地非三摩呬多地有
心地無心地聞所成地思所成地修所成地
凡十卷蒲州普救寺沙門行友受旨綴文聲
聞地初瑜伽種性地盡第二瑜伽處凡九卷
玄法寺沙門玄贖受旨綴文聲聞地第三瑜
伽處盡獨覺地凡五卷汴州真諦寺沙門玄
忠受旨綴文菩薩地有餘依地無餘依地凡
十六卷簡州福衆寺沙門靖邁受旨綴文攝
決擇分凡三十卷大總持寺沙門辯機受旨

綴文攝異門分攝釋分凡四卷普光寺沙門
處衡受旨證文攝事分十六卷弘福寺沙門
明濬受旨綴文銀青光祿大夫行太子左庶
子高陽縣開國男臣許敬宗奉詔監閱二十
二年五月十五日絕筆總成一百卷佛滅度
後彌勒菩薩自觀史多天宮降于中印度阿
瑜陀國爲無著菩薩之所說也斯固法門極
地該三藏之遺文如來後心暢五乘之奧旨
玄宗微妙不可思議僧徒並戒行圓深道業
貞固欣承嘉召得奉高人各罄幽心共稟新

義功畢奏上有感宸衷曲降殊恩親裁鴻序
情超繫象理絕名言皇太子分耀黃離續基
青陸北採傳樂仰金聲而竊媿東明御辯瞻
玉裕而多慙九載勤經漢儲斯陋一朝成賦
魏兩韜英旣睹天文頂戴無已爰抽祕藻讚
歎功德行二聖之仙詞闡三藏之幽鍵載揚
佛日永導玄津開夏景於蓮華法流逾潔泛
春光於貝葉道樹增榮俾夫聖藻長懸與天
地而無極真如廣被隨塵沙而不窮凡厥舍
靈知所歸矣

瑜伽師地論卷第一

彌勒菩薩說

唐三藏沙門玄奘奉詔譯

本地分

云何瑜伽師地謂十七地何等十七

嗚柁南曰

第一

五

五識相應意 有尋伺等三 三摩地俱非
 有心無心地 聞思修所立 如是具三乘
 有依及無依 是名十七地
 一者五識身相應地二者意地三者有尋有

永樂北藏

瑜伽師地論

伺地四者無尋唯伺地五者無尋無伺地六
 者三摩呬多地七者非三摩呬多地八者有
 心地九者無心地十者聞所成地十一者思
 所成地十二者修所成地十三者聲聞地十
 四者獨覺地十五者菩薩地十六者有餘依
 地十七者無餘依地如是略說十七名為瑜
 伽師地
 本地分中五識身相應地第一
 云何五識身相應地謂五識身自性彼所依
 彼所緣彼助伴彼作業如是總名五識身相

第九五册

應地何等名為五識身耶所謂眼識耳識鼻識舌識身識

云何眼識自性謂依眼了別色彼所依者俱有依謂眼等無間依謂意種子依謂即此一切種子執受所依備一異熟所攝阿賴耶識如是略說二種所依謂色非色眼是色五餘非色眼謂四大種所造眼識所依淨色無見有對意謂眼識無間過去識一切種子識謂無始時來樂著戲論熏習為因所生一切種子異熟識彼所緣者謂色有見有對此復多種略說

有三謂顯色形色表色顯色者謂青黃赤白影光明闇雲煙塵霧及空一顯色形色者謂長短方圓麤細正不正高下色表色者謂取捨屈伸行住坐卧如是等色又顯色者謂若色顯了眼識所行形色者謂若色積集長短等分別相表色者謂即此積集色生滅相續由變異因於先生處不復重生轉於異處或無間或有間或近或遠差別生或即於此處變異生是名表色又顯色者謂光明等差別形色者謂長短等積集差別表色者謂業用

爲作轉動差別如是一切顯形表色是眼所
行眼境界眼識所行眼識境界眼識所緣意
識所行意識境界意識所緣名之差別又即
此色復有三種謂若好顯色若惡顯色若俱
異顯色似色顯現彼助伴者謂彼俱有相應
諸心所有法所謂作意觸受想思及餘眼識
俱有相應諸心所有法又彼諸法同一所緣
非一行相俱有相應一一而轉又彼一切各
各從自種子而生彼作業者當知有六種謂
唯了別自境所緣是名初業唯了別自相唯

了別現在唯一刹那了別復有二業謂隨意
識轉隨善染轉隨發業轉又復能取愛非愛
果是第六業

云何耳識自性謂依耳了別聲彼所依者俱
有依謂耳等無間依謂意種子依謂一切種

指一

六

子阿賴耶識耳謂四大種所造耳識所依淨
色無見有對意及種子如前分別彼所緣者
謂聲無見有對此復多種如螺貝聲大小鼓
聲舞聲歌聲諸音樂聲俳戲叫聲女聲男聲
風林等聲明了聲不明了聲有義聲無義聲

下中上聲江河等聲闕諍誼雜聲受持演說
聲論義決擇聲如是等類有衆多聲此略三
種謂因執受大種聲因不執受大種聲因執
受不執受大種聲初唯內緣聲次唯外緣聲
後內外緣聲此復三種謂可意聲不可意聲
俱相違聲又復聲者謂嗚音詞吼表彰語等
差別之名是耳所行耳境界耳識所行耳識
境界耳識所緣意識所行意識境界意識所
緣助伴及業如眼識應知
云何鼻識自性謂依鼻了別香彼所依者俱

有依謂鼻等無間依謂意種子依謂一切種
子阿賴耶識鼻謂四大種所造鼻識所依淨
色無見有對意及種子如前分別彼所緣者
謂香無見有對此復多種謂好香惡香平等
香鼻所嗅知根莖華葉果香如是等類有衆
多香又香者謂鼻所聞鼻所取鼻所嗅等差
別之名是鼻所行鼻境界鼻識所行鼻識境
界鼻識所緣意識所行意識境界意識所緣
助伴及業如前應知
云何舌識自性謂依舌了別味彼所依者俱

有依謂舌等無間依謂意種子依謂一切種子阿賴耶識舌謂四大種所造舌識所依淨色無見有對意及種子如前分別彼所緣者謂味無見有對此復多種謂苦酢辛甘鹹淡可意不可意若捨處所舌所嘗又味者謂應當應吞應噉應飲應舐應吮應受用如是等差別之名是舌所行舌境界舌識所行舌識境界舌識所緣意識所行意識境界意識所緣助伴及業如前應知云何身識自性謂依身了別觸彼所依者俱

有依謂身等無間依謂意種子依謂一切種子阿賴耶識身謂四大種所造身識所依淨色無見有對意及種子如前分別彼所緣者謂觸無見有對此復多種謂地水火風輕性重性滑性澀性冷飢渴飽力劣緩急病老死癢悶黏疲息軟性勇如是等類有衆多觸此復三種謂好觸惡觸捨處所觸身所觸又觸者謂所摩所觸若鞞若軟若動若煖如是等差別之名是身所行身境界身識所行身識境界身識所緣意識所行意識境界意識所

緣助伴及業如前應知

復次雖眼不壞色現在前能生作意若不正起所生眼識必不得生要眼不壞色現在前能生作意正復現起所生眼識方乃得生如眼識乃至身識應知亦爾

復次由眼識生三心可得如其次第謂率爾心尋求心決定心初是眼識二在意識決定心後方有染淨此後乃有等流眼識善不善轉而彼不由自分別力乃至此意不趣餘境經爾所時眼意二識或善或染相續而轉如

眼識生乃至身識應知亦爾

復次應觀五識所依如往餘方者所乘所緣如所為事助伴如同侶業如自功能復有差別應觀五識所依如居家者家所緣如所受用助伴如僕使等業如作用

本地分中意地第二之一

已說五識身相應地云何意地此亦五相應知謂自性故所依故彼所緣故彼助伴故彼作業故云何意自性謂心意識心謂一切種子所隨依止性所隨依附依止性體能執受

異熟所攝阿賴耶識意謂恒行依止性意及
六識身無間滅意識謂現前了別所緣境界
彼所依者等無間依謂意識種子依謂如前說
一切種子阿賴耶識彼所緣者謂一切法如
其所應若不共者所緣即受想行蘊無為無
見無對色六內處及一切種子彼助伴者謂
作意觸受想思欲勝解念三摩地慧信慙愧
無貪無瞋無癡精進輕安不放逸捨不害貪
恚無明慢見疑忿恨覆惱嫉慳誑諂僞害無
慙無愧昏沉掉舉不信懈怠放逸邪欲邪勝

解忘念散亂不正知惡作睡眠尋伺如是等
輩俱有相應心所有法是名助伴同一所緣
不同一行相一時俱有一一而轉各自種子
所生更互相應有行相有所緣有所依彼作
業者謂能了別自境所緣是名初業復能了
別自相共相復能了別去來今世復剎那了
別或相續了別復為轉隨轉發淨不淨一切
法業復能取愛非愛果復能引餘識身又能
為因發起等流識身
又諸意識望餘識身有勝作業謂分別所緣

審慮所緣若醉若狂若夢若覺若悶若醒若能發起身業語業若能離欲若離欲退若斷善根若續善根若死若生等

云何分別所緣由七種分別謂有相分別無相分別任運分別尋求分別伺察分別染汙分別不染汙分別有相分別者謂於先所受義諸根成熟善名言者所起分別無相分別者謂隨先所引及嬰兒等不善名言者所有分別任運分別者謂於現前境界隨境勢力任運而轉所有分別尋求分別者謂於諸法

觀察尋求所起分別伺察分別者謂於已所尋求已所觀察伺察安立所起分別染汙分別者謂於過去願戀俱行於未來希樂俱行於現在執著俱行所有分別若欲分別若恚分別若害分別或隨與一煩惱隨煩惱相應所起分別不染汙分別者若善若無記謂出離分別無恚分別無害分別或隨與一信等善法相應或威儀路工巧處及諸變化所有分別如是等類名分別所緣

云何審慮所緣謂如理所引不如理所引非

如理非不如理所引如理所引者謂不增益
非真實有如四顛倒謂於無常常倒於苦樂
倒於不淨淨倒於無我我倒亦不損減諸真
實有如諸邪見謂無施與等諸邪見行或法
住智如實了知諸所知事或善清淨出世間
智如實覺知所知諸法如是名為如理所引
與此相違當知不如理所引非如理非不如
理所引者謂依無記慧審察諸法如是名為
審慮所緣
云何醉謂由依止性羸劣故或不習飲故或

極數飲故過量飲故便致醉亂
云何狂謂由先業所引或由諸界錯亂或由
驚怖失志或由打觸末摩或由鬼魅所著而
發癡狂

云何夢謂由依止性羸劣或由疲倦過失或
由食所沉重或由於關相作意思惟或由休
意一切事業或由串習睡眠或由他所引發
如由搖扇或由明呪或由於藥或由威神而
發昏夢

云何覺謂睡增者不勝疲極故有所作者要

期睡故或他所引從夢而覺

云何悶謂由風熱亂故或由捶打故或由瀉故如過量轉痢及出血或由極勤勞而致悶絕云何醒謂於悶已而復出離

云何發起身業語業謂由發身語業智前行故次欲生故次功用起故次隨順功用為先身語業風轉故從此發起身業語業

云何離欲謂隨順離欲根成熟故從他獲得隨順教誨故遠離彼障故方便正修無倒思惟故方能離欲

云何離欲退謂性輒根故新修善品者數數思惟彼形狀相故受行順退法故煩惱所障故惡友所攝故從離欲退

云何斷善根謂利根者成就上品諸惡意樂現行法故得隨順彼惡友故彼邪見纏極重圓滿到究竟故彼於一切惡現行中得無畏故無衰慙故能斷善根此中種子亦名善根無貪瞋等亦名善根但由安立現行善根相違相續名斷善根非由永拔彼種子故云何續善根謂由性利根故見親朋友修福

業故詣善丈夫聞正法故因生猶豫證決定
故還續善根

云何死謂由壽量極故而便致死此復三種
謂壽盡故福盡故不避不平等故當知亦是
時非時死或由善心或不善心或無記心云

何壽盡故死猶如有一隨感壽量滿盡故死

猶一

十二

此名時死云何福盡故死猶如有一資具闕
故死云何不避不平等故死如世尊說九因
九緣未盡壽量而死何等為九謂食無度量
食所不宜不消復食生而不吐熟而持之不

近醫藥不知於已若損若益非時非量行非
梵行此名非時死云何善心死猶如有一將
命終時自憶先時所習善法或復由他令彼
憶念由此因緣爾時信等善法現行於心乃
至麤想現行若細想行時善心即捨唯住無
記心所以者何彼於爾時於曾習善亦不能
憶他亦不能令彼憶念云何不善心死猶如
有一命將欲終自憶先時串習惡法或復由
他令彼憶念彼於爾時貪瞋等俱諸不善法
現行於心乃至麤細等想現行如前善說又

善心死時安樂而死將欲終時無極苦受逼
迫於身惡心死時苦惱而死將命終時極重
苦受逼迫於身又善心死者見不亂色相不
善心死者見亂色相云何無記心死謂行善
不善者或不行者將命終時自不能憶無他
今憶爾時非善心非不善心死既非安樂死
亦非苦惱死又行善不善補特伽羅將命終
時或自然憶先所習善及與不善或他令憶
彼於爾時於多曾習力最強者其心偏記餘
悉皆忘若俱平等串曾習者彼於爾時隨初

自憶或他令憶唯此不捨不起餘心彼於爾
時由二種因增上力故而便命終謂樂著戲
論因增上力及淨不淨業因增上力受盡先
業所引果已若行不善業者當於爾時受先
所作諸不善業所得不愛果之前相猶如夢
中見無量種變恠色相依此相故薄伽梵說
若有先作惡不善業及增長已彼於爾時如
日後分或山山峯影等懸覆遍覆極覆當知
如是補特伽羅從明趣闇若先受盡不善業
果而修善者與上相違當知如是補特伽羅

從闇趣明此中差別者將命終時猶如夢中見無量種非變恠色可意相生若作上品不善業者彼由見斯變恠相故流汗毛豎手足紛亂遂失便穢捫摸虛空翻精咀沫彼於爾時有如是等變恠相生若造中品不善業者彼於爾時變恠之相或有或無設有不具又諸衆生將命終時乃至未到惛昧想位長時所習我愛現行由此力故謂我當無便愛自身由此建立中有生報若預流果及一來果爾時我愛亦復現行然此預流及一來果於

此我愛由智慧力數數推求制而不著猶壯丈夫與羸劣者共相角力能制伏之當知此中道理亦爾若不還果爾時我愛不復現行又解支節除天那落迦所餘生處一切皆有此復二種一重二輕重謂作惡業者輕謂作善業者比拘盧洲一切皆輕又色界沒時皆具諸根欲界沒時隨所有根或具不具又清淨解脫死者名調善死不清淨不解脫死者名不調善死又將終時作惡業者識於所依從上分捨即從上分冷觸隨起如此漸捨乃

至心處造善業者識於所依從下分捨即從下分冷觸隨起如此漸捨乃至心處當知後識唯心處捨從此冷觸遍滿所依

云何生田我愛無間已生故無始樂著戲論因已熏習故淨不淨業因已熏習故彼所依體由二種因增上力故從自種子即於是處中有異熟無間得生死生同時如稱兩頭低昂時等而此中有必具諸根造惡業者所得中有如黑羈光或陰闇夜作善業者所得中有如白衣光或晴明夜又此中有是極清淨

天眼所行彼於爾時先我愛類不復現行識已住故然於境界起戲論愛隨所當生即彼形類中有而生又中有眼猶如天眼無有障礙唯至生處所趣無礙如得神通亦唯至生處又由此眼見已同類中有有情及見自身十五當所生處又造惡業者眼視下淨伏面而行往天趣者上往人趣者傍又此中有若未得生緣極七日住有得生緣即不決定若極七日未得生緣死而復生極七日住如是展轉未得生緣乃至七七日住自此已後決得生

緣又此中有七日死已或即於此類生若由
餘業可轉中有種子轉者便於餘類中生又
此中有有種種名或名中有在死生二有中
間生故或名健達縛尋香行故香所資故或
名意行以意爲依往生處故此說身往非心
緣往或名趣生對生有起故當知中有除無
色界一切生處又造惡業者謂屠羊雞豬等
隨其一類由住不律儀衆同分故作感那落
迦惡不善業及增長已彼於爾時猶如夢中
自於彼業所得生處還見如是種類有情及

屠羊等事由先所習喜樂馳趣即於生處境
色所礙中有遂滅生有續起彼將沒時如先
死有見紛亂色如是乃至生滅道理如前應
知又彼生時唯是化生六處具足復起是心
而往趣之謂我與彼嬉戲受樂習諸技藝彼
於爾時顛倒謂造種種事業及觸冷熱若離
妄見如是相貌尚無趣欲何況往彼若不往
彼便不應生如於那落迦如是於餘似那落
迦鬼趣中生當知亦爾如癡鬼等又於餘鬼
旁生人等及欲色界天衆同分中將受生時

於當生處見已同類可意有情由此於彼起其欣欲即往生處便被拘礙死生道理如前應知又由三處現前得入母胎一母調適而復值時二父母和合俱起愛染三健達縛而現在前

復無三種障礙推一謂產處過患十六所作種子過患

所作宿業過患所作

云何產處過患謂若產處為風熱癢之所逼迫或於其中有麻麥果或復其門如車螺形有形有曲有穢有濁如是等類產處過患應

知云何種子過患謂父出不淨非母或母非父或俱不出或母精朽爛或父或母俱如是等類種子過患應知云何宿業過患謂或父或母不作不增長感子之業或復俱無或彼有情不作不增長感父母業或彼父母作及增長感餘子業或彼有情作及增長感餘父母業或感大宗葉業或感非大宗葉業如是等類宿業過患應知若無如是三種過患三處現前得入母胎彼即於中有處自見與已同類有情為嬉戲等於所生處起希趣欲彼

於爾時見其父母共行邪行所出精血而起顛倒起顛倒者謂見父母為邪行時不謂父母行此邪行乃起倒覺見已自行見自行已便起貪愛若當欲為女彼即於父便起會貪若當欲為男彼即於母起貪亦爾乃徃逼趣若女於母欲其遠去若男於父心亦復爾生此欲已或唯見男或唯見女如如漸近彼之處所如是如是漸漸不見父母餘分唯見男女根門即於此處便被拘礙死生道理如是應知若薄福者當生下賤家彼於死時及入

倍一

十七

胎時便聞種種紛亂之聲及自妄見入於叢林竹葦蘆荻等中若福多者當生尊貴家彼於爾時便自聞有寂靜美妙可意音聲及自妄見昇宮殿等可意相現爾時父母貪愛俱極最後決定各出一滴濃厚精血二滴和合住母胎中合為一段猶如熟乳凝結之時當於此處一切種子異熟所攝執受所依阿賴耶識和合依託云何和合依託謂此所出濃厚精血合成一段與顛倒緣中有俱滅與滅同時即由一切種子識功能故有餘微細

根及大種和合而生及餘有根同分精血和合搏生於此時中說識已住結生相續即此名為羯羅藍位此羯羅藍中有諸根大種唯與身根及根所依處大種俱生即由此身根俱生諸根大種力故眼等諸根次第當生又由此身根俱生根所依處大種力故諸根依處次第當生由彼諸根及所依處具足生故名得圓滿依止成就又此羯羅藍色與心心法安危共同故名依託由心心法依託力故色不爛壞色損益故彼亦損益是故說彼安

危共同又此羯羅藍識最初託處即名肉心如是識於此處最初託即從此處最後捨

瑜伽師地論卷第一

音釋

序

頊吁五切顯頊帝 葳蕤蕤於非切韋佳切韋
也過 鼇五勞切秦入 韜他刀切 樸匹角切
也 蝨尺尹切也 榭辭夜切 上藏也 轅于元切 篋質朴也

箱一

十八

論

絢許縣切 徽吁章切 簪側吟切 跬丘葵切

罄詰定切 綴株衛切 靖靖疾切 濬須閔切

宸宸音辰 績祖管切 鍵巨徑切 澹日澹切

嗚梵語也 柁此云自說 嗚乍舍故 舐爾甚

切也 吮徂亮切 黏尼占切 鞭魚孟切 摸各慕

切也 癭鄧切 切也 切也 切也 切也

切也 切也 切也 切也 切也

永樂北藏

瑜伽師地論

第九五册